



# 论大学英语教学中的文化导入

——以高职高专《英语精读》课程为例

李晓梅

(荆楚理工学院 外国语学院,湖北 荆门 448000)

**摘要:** 高职高专《英语精读》是一门综合性极强的课程。在这门课程中,教师通过四个环节的教学,导入与词语、篇章以及交际环境相关的文化,从而提高学习者的跨文化交际能力,提高学习者的文化知识以及文化意识,同时也会加深教师对外语教学的深层认识。

**关键词:** 外语教学;文化导入;英语精读;高职高专

中图分类号: H319-4

文献标识码: A

文章编号: 1671-931X (2014) 04-0078-03

1921 年美国语言学家萨皮尔就在其《语言论》中提出观点,“语言不能脱离文化而存在。”<sup>[1]</sup>人的所有的社会行为都反映及体现在语言活动中,与此同时,人的社交活动和文化活动也受语言的支配,语言与文化之间的关系密不可分,语言是文化的载体,又是文化的一个重要部分,与文化始终相伴相生。而外语教学的目的是提高学生的跨文化交际能力,其中包括文化知识与文化意识(Cultural Awareness),文化意识的移情(Empathy)为最高表现形式。语言的习得,目的语(Target Language)交际能力的培养,从根本上来说,就是目的语文化意识的培养,一种价值观念的接纳,一种思维方式的培养以及一种生活方式的了解。语言学家 Lado 在 1972 年其著作《语言教学:科学的方法》中提出:“我们不掌握文化背景就不能教好语言。语言是文化的一部分。因此,不懂得文化的模式和准则,就不可能真正学到语言。”<sup>[2]</sup>因此不难看出,文化教学在语言教学中的重要性是不言而喻的。

## 一、高职高专《英语精读》的课程特点及培养目标

《英语精读》是高职高专英语专业的一门基础主

干课,它贯穿着英语专业的五个学期。其主要目的在于通过语言基础训练与篇章讲解分析,传授系统的基础语言知识(语音、语法、词汇、篇章结构、语言功能/意念等),综合训练基本语言技能(听说读写译),使学生逐步提高语篇阅读理解能力,了解英语各种文体的表达方式和特点,扩大词汇量和熟悉英语常用句型,具备基本的口头与笔头表达能力,培养和提高学生运用英语进行交际的综合能力,同时指导学习方法,培养逻辑思维能力和自学能力,并使学生的文化素养有一定程度的提高。

在实际教学活动中,高职高专院校的学生英语基础较为薄弱,学习积极性不高,给教师的教学带来一定挑战。有效的文化导入可以帮助学生增强中外文化异同的敏感性,从而提高其跨文化的交际能力,除此之外,正确而适当的文化导入可以拓宽学生的视野,更好地理解及运用目的语。

## 二、文化与文化导入

如何理解文化呢?胡文仲先生认为文化分为两类:广义和狭义,从广义上来说,文化指的是人类社

收稿日期:2014-05-22

作者简介:李晓梅(1982-),女,湖北荆门人,荆楚理工学院外国语学院讲师,文学硕士,研究方向:外国语言学与应用语言学。

会历史实践过程中所创造的财富，即物质财富与精神财富的总和。而从狭义上来说，指的是社会意识形态以及与其相适应的制度和组织机构；有时也特指教育、科学、文学、艺术等方面的精神财富以及政治、经济、军事等方面的知识和设施等<sup>[3]</sup>。

语言教学是离不开文化导入的。文化导入（Culture in-put）指的是“教师在课堂中有选择性地和针对性地引入文化内容<sup>[4]</sup>。”也指教师在课堂教学中不仅传授语言知识，同时讲授有关民族的文化生活，这并非意味着教师在课堂上漫无边际地讲授与课堂无关的事情，而是以课本为蓝本，以篇章为契机，在学习语言的过程中介绍目的语相关的国情知识，换言之，也指教师在外语教学的过程中对目的语文化知识进行同步的导入，其主要目的是使外语教学和该国的文化教学并驾齐驱，从而最终使两者彼此融合渗透，合二为一，融为一体。它是语言学习的各个阶段不可缺少的部分。一言以蔽之，文化导入是指指在 A 环境中长大的人获取 B 文化要素的过程。

三、文化导入在高职高专《英语精读》课程中的流程设计及应用举例

“文化导入”这个教学中的重要内容反映到具体的教学活动中，主要渗透在教学活动的以下四个环节中：“问题引入”，“协作学习”，“小结反思”与“巩固拓展”。下面，以一个教学单元为实例，介绍文化导入在《英语精读》这门课程教学中的具体应用。

(一)教学单元 Unit2 Discovery of a Father<sup>[5]</sup>

1.知识目标

使学生了解课文大意，理解课文标题中“discovery”的含义；了解并懂得扩句的技巧，理解记叙文中对人物细节的刻画以及对比的写作手法。

2.文化目标

(1)了解作者 Sherwood Anderson(1876-1941)的主要成长经历。

(2)了解美国的独立战争(Civil War)。

(3)了解文学父子大仲马、小仲马及其相关著作《基督山伯爵》和《茶花女》。

(4)了解文学作品《三个火枪手》。

(5)对比中国作家朱自清的小说《背影》。

3.素质及情感目标

具备一定的英文沟通的能力与技巧，具有团队协作的精神。通过此篇文章的学习，不仅感受到作者遣词的美妙之处，感受到语言的优美，更应该感恩父母抚养子女的艰辛，感受父爱母爱之伟大。

(二)教学准备

1.学生搜集资料准备：在课前，教师可将学生分成若干小组，大量搜集“文化目标”中列出的所有任务中的信息和内容。

2.教师在课前准备好与课文相关的资料，如教案、PPT 课件、参考资料、电影剪辑片段以及相关的声音文件资料。

(三)教学过程

在课程教学中，按照文化导入的教学步骤分为四个环节进行(表 1)。

由表 1 可以看出，文化导入的内容渗透在整个教学过程之中，导入的内容由浅至深，从该文章的表层结构逐渐到目的语文化的思维方式和价值观的深层结构，贯穿于课堂教学的始终，在这个过程中，不仅导入了背景文化知识，也涉及了与篇章相关的多部文学作品以及母语文学作品与目的语文学作品的对比，让学生能全方位、多维度地理解目的语文化。

四、高职高专《英语精读》课程中文化导入的具体内容

表 1 教学过程中的四个环节

教学环节	具体任务
问题引入	1.亲情,友情,爱情,哪个是人生中最重要的事情 2.父爱与母爱的伟大
协作学习	学生 4-6 人为一个小组,搜集以下信息:Sherwood Anderson 的生平以及主要成长经历;美国的独立战争;了解文学父子大仲马、小仲马及其相关著作《基督山伯爵》、《茶花女》;了解文学作品《三个火枪手》;了解朱自清小说《背影》以及其描绘的父亲形象。学生课前充分阅读及准备以上材料,在课堂上以两人小组或四人小组讨论、大组辩论、共同交流与合作等多种形式参与至整个教学活动中来,学生与同学及教师共同探讨协商完成有关学习任务。与此同时,为满足教学需求,在课堂教学中,调整座位形式,以“半圆形”、“圆形”或“马蹄形”等形式编排座位,使学生既能面对老师又能与同学之间交流,便于协作学习 <sup>[6]</sup> 。
小结反思	引导学生对自己的学习方式、思维过程进行反复思考,对比自己与同学的不足,向表现优秀的同学学习,改进或放弃不良思维方式,筛选出科学、实用有效的思维技巧和学习策略。 教师引导学生以课程所学内容为核心,为课堂内容延续,深化以及技能,情感的迁移学习。
巩固拓展	(1)标题讨论:作者的发现是什么 (2)对比朱自清笔下《背影》中父亲的伟大形象,烘托伟大的父爱

文化是动态的、兼容的,因此文化导入也应该是开放的、发展的。在高职高专英语专业学生中,《英语精读》这门课程是英语专业学生的专业基础课,在课堂中教师应该全面地考虑到学生的听、说、读、写、译各项技能,为了达到这项目标,教师在课堂上可以导入与词语相关的文化、与篇章相关的文化以及与交际环境相关的文化,并且将这些内容全面地渗透在教学过程的四个环节里。

### (一)与词语相关的文化

对于初级阶段的学生,教师的教学内容可以侧重在词语的导入方面,词语的导入也是多方面的,它包含问候语、称呼语、委婉语、禁忌语以及语言符号下的深层文化。例如,在杨立民主编的《现代大学英语》(以下所举例子均为这套教材)中第二册第二单元 Maheegun My Brother 这篇课文的第 16 自然段的这一句话“...He will take her for life,hunt for her,protect her.This is the way the Creator planned life.No man can change it...”像这类课文,教师不能只停留在语言符号的表层,还更应该更进一步介绍这里的“Creator”这一词指的是“造物者-上帝”,在西方人眼中,世界是由上帝创造的,如果学生不能更好地理解这一语言符号下的深层文化含义,便无法理解文中作者的含义,更无法过渡到文化意识中来。

### (二)与篇章相关的文化

与篇章相关的文化所涉及的范围是非常广泛的,与作者写作文化背景、中心思想、情感话题、写作方法相关的都属于文化导入的范畴。教师通过全方位、多维度的导入,使学生更好地理解目的与篇章,感受到目的语语言的魅力,进而在情感上与作者共鸣。

例如,在第二册第五单元 Say Yes 这篇课文中,教师可以导入美国黑人漫长的屈辱史、斗争史以及其艰辛的自由民主之路,可以涉及与课文相关的文学作品《汤姆叔叔的小屋》、当时美国社会的三 K 党以及美国独立战争,通过果断地导入这些丰富的文化知识,开阔学生的眼界,激发学生的学习兴趣,从而更好地理解目的语。又如,在介绍第四册第二单元 Waiting for the Police 这一课时,可以深入介绍福尔摩斯悬疑小说、爱伦·坡的作品以及中国侦探人物狄仁杰及其侦探故事。在介绍第四册第一单元 Thinking As a Hobby 时,文化导入可以涉及国内外知名思想家孔子、柏拉图、亚里士多德、牛顿、达尔文、马克思、康德和他们对人类社会科学发展做出的巨大贡献。然而,与篇章相关的文化导入并不意味着占用课堂大量时间把与课文相关的内容随意话之,随意大肆闲扯,而是系统地引导学生了解与篇章相关的文化内容,从而更好地理解文章,进而过渡到逐渐形成目的语的文化意识。这个过程贯穿整个教学过程的始终,在实际教学中发现,系统而深入恰当的

文化导入,活跃了课堂气氛,激发了学生的学习兴趣,开阔了学生的视野,调动了学生的学习积极性,丰富了学生的知识,增强了学生的文化敏感和双重文化的理解能力。

### (三)与交际环境相关的文化

我国语言学家张占一(1990)把语言教学中的文化背景知识分为两种:知识文化和交际文化<sup>[7]</sup>。知识文化指一个民族它的经济、文化艺术、法律、宗教等知识文化,而交际文化则是指两个不同文化背景的人进行交际时,那些影响信息准确传达的语言及非语言因素。在交际过程中,若不懂得交际文化,极有可能引起偏误或误解。因此,在课堂教学中,交际文化的导入同知识文化导入同等重要。

交际文化的传授以及导入可以从日常生活的方方面面入手。在课堂上,教师不仅可以向学生传授英汉语言意识及形合的特点,也可以讲授中西方风俗礼仪、思维习惯的差异、英汉词的联想以及词的文化内涵的不同等等。例如:英语中具有文化内涵的词,如:第三册 Why History Disagree 一文中的 restroom,landlord,husband 等,教师可以对其所负载的文化内涵进行讲授,让学生更好地理解并掌握目的语。再则,在跨文化交际中,禁忌语也是对英语专业初学者导入的重要内容,例如:在第一册第二单元 Going Home 这一课中,可以告诉学生中西方问候的不同方式,交际中不应该涉及到私人内容等等。

## 五、结语

近年来,新拟定的教学大纲进一步强调了语言作为一门工具学科的交际功能。学习语言的最终目的是为了相互交流感情,表达思想,而教师作为传道授业解惑的引导者,在向学生传授语言的同时导入相关的文化至关重要,而高职高专院校中《英语精读》这门课程的内容多而杂,涉及学生的听说读写翻各个方面。在实际教学中,教师合理的系统的全方位的文化导入必然能激发学生的学习兴趣,培养学习者的学习积极主动性,同时也会加深教师对外语教学的深层认识,促进教师与学习者共同的文化素养,从而更从容地应付未来世界全球化形势的挑战。

### 参考文献:

- [1] Sapir, E Language: An Introduction to the Speech[M]. New York:Harcourt Brack and Company,1921.
- [2] Lado,D.A.Linguistics in Language Teaching[M].London: Edward Ltd,1972.
- [3] 胡文仲.文化与交际[C].北京:外语教学与研究出版社,1994.
- [4] 王世静.外语教学中文化导入的困惑与探讨[A].孙有中.英语教育与人文通识教育[C].北京:外语教学与研究出版社,2004.

(下转第 93 页)

(上接第 80 页)

- 版社,2008.
- [5] 杨立民.现代大学英语精读[M].北京:外语教学与研究出版社,2002.
- [6] Cruickshank, D.R&Bainer, D.L&Metcalf,k.k.The Art of Teaching[M].London:McGraw-Hill College,1999.
- [7] 张占一.试论交际文化和知识文化[J].语言教学与研究,1990,(2).
- [责任编辑:陶济东]

## Cultural Introduction in College English Teaching

LI Xiao-mei

(School of Foreign Languages, Jingchu University of Technology, Jingmen448000, China)

**Abstract:** Intensive Reading is a comprehensive course for college students. In this course, the teacher can adopt the four-procedure frame and introduce the culture related to vocabulary, text and communicative environment to the context. The contents of cultural introduction can improve students' intercultural competence and deepen teachers' cultural understanding to foreign language teaching.

**Key words:** foreign language teaching; cultural introduction; intensive reading; vocational education